

292596-2026 - Kilpailu

Alankomaat – Käännöspalvelut – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 83/2026 29/04/2026

Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä

Palvelut

1. Ostaja

1.1. Ostaja

Virallinen nimi: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Sähköposti: naam@rijksoverheid.nl

Ostajan oikeudellinen muoto: Keskushallinnon viranomainen

Pääasiallinen toimiala: Terveys

2. Menettely

2.1. Menettely

Ilmoituksen nimi: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Kuvaus: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begripelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Menettelyn tunniste: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Sisäinen tunniste: 201865006.028.165

Menettelyn tyyppi: Avoin

Käytetään nopeutettua menettelyä: ei

2.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

2.1.2. Suorituspaikka

Maa: Alankomaat

Missä tahansa tietyn maan alueella

2.1.3. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 560 000,00 EUR

2.1.4. Yleistä tietoa

2.1.6. Poissulkemisperusteet

Poissulkemisperusteiden ilmoittamispaikka: Yhteinen eurooppalainen hankinta-asiakirja (ESPD)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Ilmoituksen nimi: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Kuvaus: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Sisäinen tunniste: 1

5.1.1. Tarkoitus

Pääasiallinen hankintalaji: Palvelut

Pääasiallinen luokitus (cpv): 79530000 Käännöspalvelut

Optiot:

Optioiden kuvaus: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Suorituspaikka

Maa: Alankomaat

Missä tahansa tietyn maan alueella

5.1.3. Arvioitu kesto

Kesto: 36 Kuukaudet

5.1.4. Uusiminen

Sopimuksen optiokausion enimmäismäärä: 1

Lisätietoja uusimisesta: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

5.1.5. Arvo

Ennakoitu arvo ilman arvonlisäveroa: 560 000,00 EUR

5.1.6. Yleistä tietoa

Varattu osallistuminen:

Osallistumista ei ole varattu.

Hankintasopimuksen toteuttamiseen osoitetun henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava: Ei tarpeen

Hankintaa ei ole rahoitettu EU:n varoista

Hankintaan sovelletaan WTO:n julkisia hankintoja koskevaa sopimusta (GPA): kyllä

5.1.7. Strategiset hankinnat

Strategisten hankintojen tavoite: Ei strategista hankintaa

5.1.9. Valintaperusteet

Valintaperusteiden ilmoittamispaikka: Yhteinen eurooppalainen hankinta-asiakirja (ESPD)

5.1.10. Vertailuperusteet

Kriteeri:

Tyyppi: Laatu

Nimi: Kwaliteit

Kuvaus: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 700

Kriteeri:

Tyyppi: Hinta

Nimi: Prijs

Kuvaus: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategoria vertailuperuste kiinteä arvo: Kiinteä arvo (yhteensä)

Vertailuperusteen luku: 300

5.1.11. Hankinta-asiakirjat

Lisätietojen pyytämisen määräaika: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Hankinta-asiakirjojen osoite: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423019>

5.1.12. Hankinnan ehdot

Tarjouksen/hakemuksen jättämisen ehdot:

Tarjouksen/hakemuksen jättäminen sähköisesti: Pakollinen

Tarjouksen/hakemuksen toimitusosoite: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423019>

Kielet, joilla tarjoukset tai osallistumishakemukset voidaan toimittaa: hollanti

Sähköinen luettelo: Ei sallittu

Vaihtoehtoiset tarjoukset: Ei sallittu

Tarjousten vastaanottamisen määräaika: 29/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Ajanjakso, jonka tarjouksen on pysyttävä voimassa: 4 Kuukaudet

Tietoa julkisesta avaamisesta:

Tarjousten avaamisen päivämäärä: 29/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika

Sopimusehdot:

Sopimuksen täytäntöönpano on rajattu tehtäväksi suojatyöohjelmien puitteissa: Ei

Sähköinen laskutus: Pakollinen

Tilaukset tehdään sähköisesti: ei

Maksut tehdään sähköisesti: ei

5.1.15. Menetelmät

Puitejärjestely:

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista

Osallistujien enimmäismäärä: 1

Tietoa dynaamisesta hankintajärjestelmästä:

Ei dynaamista hankintajärjestelmää

5.1.16. Lisätietoja, sovittelu ja muutoksenhaku

Muutoksenhakuelin: Rijksinkoopsamenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

Muutoksenhakumenettelyjen määräajoista lisätietoja tarjoava organisaatio:

Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

8. Organisaatiot

8.1. ORG-0001

Virallinen nimi: Rijksinkoopsamenwerking (RIS)

Rekisterinumero: 1543030

Postiosoite: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Postitoimipaikka: Den Haag

Postinumero: 2500 EA

Maaryhmittely (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Maa: Alankomaat

Yhteyspiste: Reinier Luijckx

Sähköposti: contact.ris@rijksoverheid.nl

Puhelin: +31 0707585678

Internetosoite: <https://www.rijksinkoopsamenwerking.nl/>

Muut yhteyspisteet:

Virallinen nimi: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Postiosoite: Prins Clauslaan 60

Postitoimipaikka: Den Haag

Postinumero: 2595 AJ

Maaryhmittely (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Maa: Alankomaat

Yhteyspiste: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Sähköposti: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl

Puhelin: +31 883622200

Internetosoite: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Tämän organisaation roolit:

Hankintapalvelujen tarjoaja

Hankintamenettelystä lisätietoja antava organisaatio
Osallistumishakemuksia vastaanottava organisaatio
Muutoksenhakuelin
Muutoksenhakumenettelyjen määrääjoista lisätietoja tarjoava organisaatio

8.1. **ORG-0002**

Virallinen nimi: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Rekisterinumero: 41625119
Postiosoite: Parnassusplein 5
Postitoimipaikka: Den Haag
Postinumero: 2511 VX
Maaryhmittely (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Maa: Alankomaat
Sähköposti: naam@rijksoverheid.nl
Puhelin: +31 629369486
Internetosoite: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>
Tämän organisaation roolit:
Ostaja

Ilmoituksen tiedot

Ilmoituksen tunnistenumero: 1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682 - 01
Lomakkeen tyyppi: Kilpailu
Ilmoituksen tyyppi: Hankintailmoitus tai käyttöoikeussopimusta koskeva ilmoitus – vakiojärjestelmä
Ilmoituksen alatyypin numero: 16
Ilmoituksen lähetyspäivä: 28/04/2026 08:33:12 (UTC+02:00) Itä-Euroopan aika, Keski-Euroopan kesäaika
Kielet, joilla tämä ilmoitus on virallisesti saatavilla: hollanti
Ilmoituksen julkaisunumero: 292596-2026
EUVL S -lehden numero: 83/2026
Julkaisupäivä: 29/04/2026